

‘the oral rendering of spoken message

distinguishes interpreting from other types of
‘translational
activity is its immediacy

interpreting ‘translational
activity

interpreting is performed ‘here and now’ for the benefit
of
people who want to engage in communication across
barriers

the defining relationship between
the source and target utterances and stipulates
‘sameness of
meaning

And whatever is stipulated as an essential feature of
Translation (i.e.
notions like transfer, ideas, sameness, intention
or culture

هنا الخيارات الموجودة كلها صحيحة

Court Interpreting : includes task like the certified
translation of documents

Broadcasting interpreting which is mainly
focused on **TV interpreting**

Bilateral interpreting or **dialogue interpreting**

English and 'local' language

It was only in the 1920, when transmission equipment was developed to enable interpreters to **work simultaneously**

consecutive interpretation of longer speeches usually involves **note-taking**

Technical equipment is essentially used to **avoid the mixing of source-and target-language**

In consecutive interpretation, **the interpreter waits for the speaker** to finish a sentence or an idea

classic form' of consecutive implying the **rendition of at least five to ten minutes of**

Interpreters use different systems when taking notes, mainly **'symbol-based system**

مدري هالسوال جاء ا ولاء بس احتياط حطيته

include sight **translation exercises, and the use of videotapes** for feedback on student performance

one can realize that specific training in **public speaking** (including **breathing, voice control, eye contact**) could raise student's **awareness of**

هذا جاء منه سوالين

the spread of international English is likely to **shrink** the market for conference interpreters there as well.

جاء منه سوالين

In simultaneous interpretation, the participants wear **headphones**

Whispered interpretation can be used only **for very few delegates sitting or standing close together**

Sight translation is a special form of interpreting that can be used as a preliminary exercise, or even an **aptitude test**

The following set of eight dimensions could be adopted to map out the theoretical territory of interpreting

هنا الاجابة الانواع الثمانية

Medium-Setting-Mode:- Language-Discourse: Participants-Interpreter-Problem

Problem:

simultaneity ↔

memory ↔

quality ↔

stress

3. **Mode:** **consecutive** ,
simultaneous
whispered, sight,

apprenticeship, that is transfer of know-how and professional knowledge from master

mainly by exercise modelled on real life tasks.

cognitive process-oriented paradigm have applied their models to skill training for interpreters, highlighting aspects such as component skills, strategies, processing

مادري وش الضبط السؤال بس من هذي الجزئية

Knowledge (of languages and the world),

2. Cognitive skills (

3. Personality traits

سؤال هذا جوابة

bilingual or multilingual interview

سؤال هذا جوابة

motivation and learning styleCoping with physical as well as emotional stress

There is a close relationship between globalization and interpreting studies

The most visible manifestation of ‘the technologizing of interpreting’, is to remote interpreting in international conference settings and videoconferences

You need to gain an overview of the territory of interpreting

you want to explore in depth, you need to ‘dig deeper to implement your research design by collecting , processing and analysing various types of data

It was pretty grim at that time living in a squat in Peckham with absolutely no money

انتقل رجل مع زوجته إلى منزل جديد بعد ان احبها حبا شديدا

قال التلميذ: لم تعلمني اليوم شيئا ياسيدي

Consumers are braced for another year of austerity

وقال القحطاني الدول العربية تحظى باكبر تجمعات من الاميين في العالم

وقال هولاند نحن نتشارك الهواجس نفسها ولكن يجب ايضا ان نتشارك الطموحات نفسها

He saw the African troop deployment taking "a good week".

اذا اردتم قضاء عطلتكم في في واحدة من اجمل المدن فلا يوجد افضل من المدينة المنورة

مدري اذا جاب ذي الترجمة بس حسيت كنها مارة علي

زهايمر حسبي الله على اللي في بالي

رجل يعرض امه للبيع

باقي ترجمة غادر احمد منزله في الخالدية في الهفوف ذاهبا الى بيت امه الذي يبعد عشر دقائق سيراً على الاقدام

وسلامتكم

مع تحياتي ام النشاما